

The Epistle of Jude

رِسَالَةُ يَهُودَا

Greetings

¹Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, and called:
²Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

التحية

يَهُودَا، عَبْدُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَأَخُو يَعْقُوبَ، إِلَى الْمَدْعُوعِينَ الْمَقْدَسِينَ فِي اللَّهِ الْآبِ، وَالْمَحْفُوظِينَ لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ. لِتَكْثُرَ لَكُمْ الرَّحْمَةُ وَالسَّلَامُ وَالْمَحَبَّةُ.

Reason for Writing the Letter

³Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints. ⁴For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.

سبب كتابة الرسالة

أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، إِذْ كُنْتُ أَصْنَعُ كُلَّ الْجَهْدِ لِأَكْتُبَ إِلَيْكُمْ عَنِ الْخَلَاصِ الْمَشْتَرَكِ، اضْطَرَرْتُ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ وَأَعْظَا أَنْ تَجْتَهِدُوا لِأَجْلِ الْإِيمَانِ الْمَسْلَمِ مَرَّةً لِلْقَدِيسِينَ. ⁴لَأَنَّهُ دَخَلَ خُلْسَةً أَنَا سَ قَدْ كَتَبْتُمْ مِنْذُ الْقَدِيمِ لِهَذِهِ الدَّيْنُونَةِ، فُجَّارًا، يُحَوِّلُونَ نِعْمَةَ إِلَهِنَا إِلَى الدَّعَارَةِ، وَيُنْكِرُونَ السَّيِّدَ الْوَحِيدَ: اللَّهُ وَرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

End of False Teachers

⁵I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not. ⁶And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day. ⁷Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

مصير المعلمين الكذبة

⁵فَأَرِيدُ أَنْ أَذْكُرْكُمْ، وَلَوْ عَلِمْتُمْ هَذَا مَرَّةً، أَنَّ الرَّبَّ بَعْدَ مَا خَلَّصَ الشَّعْبَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، أَهْلَكَ أَيْضًا الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا. ⁶وَالْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ لَمْ يَحْفَظُوا رِيَاسَتَهُمْ، بَلْ تَرَكُوا مَسْكَنَتَهُمْ حَفِظَهُمْ إِلَى دَيْنُونَةِ الْيَوْمِ الْعَظِيمِ بِقِيُودٍ أَبَدِيَّةٍ تَحْتَ الظُّلَامِ. ⁷كَمَا أَنَّ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَالْمُدُنَ الَّتِي حَوْلَهُمَا، إِذْ زَنَّتْ عَلَى طَرِيقِ مِثْلِهِمَا وَمَضَتْ وَرَاءَ جَسَدٍ آخَرَ، جُعِلَتْ عِبْرَةً مُكَابِدَةً عِقَابِ نَارٍ أَبَدِيَّةٍ. ⁸وَلَكِنْ كَذَلِكَ هَؤُلَاءِ أَيْضًا، الْمُحْتَلِمُونَ، يَنْجَسُونَ

⁸Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities. ⁹Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee. ¹⁰But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

¹¹Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core. ¹²These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots; ¹³Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

¹⁴And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints, ¹⁵To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.

¹⁶These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.

¹⁷But, beloved, remember ye the

الْجَسَدَ، وَيَتَهَاوُونَ بِالسَّيَادَةِ، وَيَفْتَرُونَ عَلَى ذَوِي الْأَمْجَادِ. ⁹ وَأَمَّا مِيخَائِيلُ رَيْسُ الْمَلَائِكَةِ، فَلَمَّا خَاصَمَ إِبْلِيسَ مُحَاجًّا عَنْ جَسَدِ مُوسَى، لَمْ يَجْسُرْ أَنْ يُورِدَ حُكْمَ افْتِرَاءٍ، بَلْ قَالَ: «لِيَنْتَهِرَكَ الرَّبُّ». ¹⁰ وَلَكِنَّ هَؤُلَاءِ يَفْتَرُونَ عَلَى مَا لَا يَعْلَمُونَ. وَأَمَّا مَا يَفْهَمُونَهُ بِالطَّبِيعَةِ، كَالْحَيَوَانَاتِ غَيْرِ النَّاطِقَةِ، فَفِي ذَلِكَ يَفْسُدُونَ. ¹¹ وَيَلْ لَهُمْ لِأَنَّهُمْ سَلَكَوا طَرِيقَ قَايِنَ، وَأَنْصَبُوا إِلَى ضَلَالَةِ بَلْعَامَ لِأَجْلِ أُجْرَةٍ، وَهَلَكُوا فِي مُشَاجَرَةِ قُورَحَ. ¹² هَؤُلَاءِ صُخُورٌ فِي وَلَا تَمِ كُمْ الْمَحَبَّةِ، صَانِعِينَ وَلَا تَمَ مَعَ بِلَا خَوْفٍ، رَاعِينَ أَنْفُسِهِمْ. عُيُومٌ بِلَا مَاءٍ تَحْمِلُهَا الرِّيحُ. أَشْجَارٌ خَرِيفِيَّةٌ بِلَا ثَمَرٍ مَيْتَةٌ مُضَاعَفًا، مُقْتَلَعَةٌ. ¹³ أَمْوَاجٌ بَحْرٍ هَائِجَةٌ مُزِيدَةٌ بِخَزِيْبِهِمْ. نُجُومٌ تَاهَتْ مَحْفُوظٌ لَهَا قِتَامُ الظُّلَامِ إِلَى الْأَبَدِ. ¹⁴ وَتَنَبَّأَ عَنْ هَؤُلَاءِ أَيْضًا أَخْنُوحُ السَّابِعُ مِنْ آدَمَ قَاتِلًا: «هُودَا قَدْ جَاءَ الرَّبُّ فِي رِبَوَاتٍ قَدِيسِهِ ¹⁵ لِيَصْنَعَ دَيْتُونََّةً عَلَى الْجَمِيعِ، وَيُعَاقِبَ جَمِيعَ فُجَّارِهِمْ عَلَى جَمِيعِ أَعْمَالِ فُجُورِهِمْ الَّتِي فَعَجَرُوا بِهَا، وَعَلَى جَمِيعِ الْكَلِمَاتِ الصَّعْبَةِ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا عَلَيْهِ خَطَاةً فُجَّارًا». ¹⁶ هَؤُلَاءِ هُمْ مُدْمِمُونَ مُتَشَكِّوْنَ، سَالِكُونَ بِحَسَبِ شَهَوَاتِهِمْ، وَفَمَّهُمْ يَتَكَلَّمُ بِعِظَاتِهِمْ، يُحَابُونَ بِالْوَجُوهِ مِنْ أَجْلِ الْمَنْفَعَةِ. ¹⁷ وَأَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَحْبَاءُ فَادْكُرُوا الْأَقْوَالَ الَّتِي قَالَهَا سَابِقًا رُسُلُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ¹⁸ فَإِنَّهُمْ قَالُوا لَكُمْ إِنَّهُ فِي

words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ; ¹⁸How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts. ¹⁹These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

²⁰But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost, ²¹Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

²²And of some have compassion, making a difference: ²³And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

His Prayer for Them

²⁴Now unto him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding joy, ²⁵To the only wise God our Saviour, be glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

الرَّمَانَ الْأَخِيرِ سَيَكُونُ قَوْمٌ مُسْتَهْزِئُونَ،
سَالِكِينَ بِحَسَبِ شَهَوَاتِ فُجُورِهِمْ.
هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُعْتَزِلُونَ بِأَنْفُسِهِمْ،
نَفْسَانِيُونَ لَا رُوحَ لَهُمْ. ^{٢٠}وَأَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا
الْأَحِبَّاءُ فَابْنُوا أَنْفُسَكُمْ عَلَى إِيْمَانِكُمْ
الْقُدْسِ، مُصَلِّينَ فِي الرُّوحِ الْقُدْسِ،
^{٢١}وَاحْفَظُوا أَنْفُسَكُمْ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ،
مُنْتَظِرِينَ رَحْمَةَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ لِلْحَيَاةِ
الْأَبَدِيَّةِ. ^{٢٢}وَارْحَمُوا الْبَعْضَ مُمَيِّزِينَ،
^{٢٣}وَخَلِّصُوا الْبَعْضَ بِالْخَوْفِ مُحْتَطِفِينَ مِنَ
النَّارِ، مُبْغِضِينَ حَتَّى الثَّوبِ الْمُدَنَّسِ مِنَ
الْجَسَدِ.

طلبته من أجلهم

^{٢٤}وَالْقَادِرُ أَنْ يَحْفَظَكُمْ غَيْرَ عَاطِرِينَ،
وَيُوقِفَكُمْ أَمَامَ مَجْدِهِ بِلَا عَيْبٍ فِي
الْإِبْتِهَاجِ، ^{٢٥}الْإِلَهُ الْحَكِيمُ الْوَحِيدُ
مُخَلِّصُنَا، لَهُ الْمَجْدُ وَالْعِظَمَةُ وَالْقُدْرَةُ
وَالسُّلْطَانُ، الْآنَ وَإِلَى كُلِّ الدُّهُورِ. آمِينَ.